

Carinzia Slovenia Friuli

PELEGRINAGGI SENZA CONFINI



Raiffeisen
Meine Bank



KÄRNTNER LANDES
VERSICHERUNG



Carinzia Slovenia Friuli

PELLEGRINAGGI SENZA CONFINI



INDICE



Prefazione del Vescovo della Diocesi Dr. Alois Schwarz 4

Prefazione di Mag. Georg Messner, direttore del consiglio di
amministrazione della Raiffeisen Landesbank della Carinzia. 6

Prefazione di Mag. Robert Laßnig e Mag. Gerhard Schöffmann,
direttori del consiglio di amministrazione della Kärntner
Landesversicherung 8

Cammini transfrontalieri di pellegrinaggio

Cammino Benedettino 12

Cammino Celeste 16

Pellegrinaggio ciclistico Danubio-Alpe Adria 20

Cammino di Pellegrinaggio di Santa Emma 24

Cammino di San Giacomo in Carinzia 28

Cammino di San Giacomo in Slovenia 32

Cammino Carinziano di Mariazell 36

Cammino di Pellegrinaggio di San Martino. 40

Cammino di Pellegrinaggio di Slomšek 44

Cammino sloveno dei pellegrini mariani 48

Cammini di Pellegrinaggio Regionali

Cammino delle Pievi 54

Cammino carinziano dei pellegrini mariani 58

Cammino del Libro 62

Cammini di riflessione 66

Bibliografia. 71

Sigla editoriale 72



IL PELLEGRINAGGIO COME RICERCA DI DIO E DI SE STESSI



In qualità di vescovo incaricato all'interno della Conferenza Episcopale Austriaca per le attività pastorali connesse ai pellegrinaggi, sono particolarmente lieto che la decima pubblicazione, nell'ambito della serie di brochure sul cristianesimo nell'area Alpe Adria, presenti cammini di pellegrinaggio e di riflessione regionali e transfrontalieri in questa regione. I pellegrinaggi godono di grande popolarità. Soprattutto nella nostra società, caratterizzata dalla velocità e dai ritmi sempre più incalzanti, le persone cercano sostegno e orientamento e desiderano trovare, tramite il movimento fisico, la forza emotiva e spirituale.

I numerosi itinerari di pellegrinaggio, per lo più transfrontalieri, situati in Carinzia, Slovenia e Friuli, invitano a intraprendere il cammino per abbandonarsi e incontrare in modo nuovo se stessi, il prossimo e Dio. Effettuare un pellegrinaggio significa anche sempre contribuire con il proprio vissuto e partecipare attivamente, per così dire, al cammino stesso. In esso non è il percorso la meta, bensì Dio. Nel cammino si realizza la vita. Camminando s'impara la lentezza, si trova il tempo per riflettere su Dio, sulla vita e su se stessi. Il paesaggio suggestivo della regione che si affaccia su tre Paesi rende il pellegrinaggio un'esperienza duratura e liberatoria. Stimati lettori, vi invito a mettervi in cammino con questa guida nello zaino. Vi auguro che la ragione nonché il significato e l'obiettivo che vi inducano al vostro cammino siano mossi dallo spirito di Dio e non primariamente da una sfida di carattere sportivo. In questo modo il pellegrinaggio può rappresentare un programma alternativo riposante e, per così dire, un ritorno a concentrarsi su quanto è essenziale.

Dr. Alois Schwarz

Vescovo della Diocesi di Gurk-Klagenfurt



SULLA VIA PER RITROVARE VALORI DUREVOLI



Nella nostra epoca estremamente frenetica, in cui lo stress quotidiano non lascia spazio a pause, i pellegrinaggi diventano sempre più popolari. Il distacco consapevole dal normale ritmo di vita e la ricerca di significato e sostegno nella vita muovono molte persone, nel senso più vero della parola. Durante il pellegrinaggio, esse s'incamminano su una strada che conduce a Dio e anche a se stessi. L'offerta relativa ai sentieri di pellegrinaggio in Carinzia e nelle sue regioni vicine è tanto interessante quanto variegata. La presente brochure aiuta a trovare il cammino di pellegrinaggio che più si addice a ciascuno.

Nel pellegrinaggio la via che s'intraprende rappresenta un aspetto prezioso, tuttavia il più grande sentimento di felicità lo si vive arrivando alla meta. Ormai già da 126 anni, la Raiffeisen in Carinzia s'impegna a trasmettere ai suoi clienti la sensazione di essere giunti a destinazione. Grazie alla vicinanza spaziale delle filiali e a quella emotiva dei nostri collaboratori, profondamente radicati nelle regioni, si crea quel sentimento di fiducia e partnership nei confronti dei clienti. Il nostro obiettivo prioritario è quello di costruire a lungo termine e conservare questi due valori centrali sostenuti dalla Raiffeisen. Un'ottima partnership lega il Gruppo Bancario della Raiffeisen Carinzia anche con la Chiesa Cattolica. Per questo motivo, siamo orgogliosi di accompagnare anche questa edizione di giubileo della collana di brochure sul cristianesimo nella zona dell'Alpe Adria.

Vi auguro una piacevole lettura e "buen camino"!

Mag. Georg Messner

Direttore del consiglio di amministrazione
della Raiffeisen Landesbank della Carinzia

DAL CAMMINO E DALLA RICERCA



È verso luoghi di grande forza, in cui percepiamo in modo particolare la presenza di Dio, che ci conducono i pellegrinaggi. Abbiamo fiducia nel cammino, lo intraprendiamo nella speranza che il ritmo dei nostri passi possa muoverci anche interiormente. In alcune ore percorriamo questa via in raccoglimento silenzioso, in altre però lo facciamo anche con la calorosa compagnia di persone che diventano i nostri compagni di cammino. Insieme avviamo una ricerca con l'obiettivo, alla fine del cammino, di incontrare se stessi.

Da molti anni, la Kärntner Landesversicherung è un partner affidabile della Chiesa Cattolica in Carinzia. In questo contesto, partecipiamo sempre con grande gioia alla realizzazione di una collana di brochure della Diocesi di Gurk che, di anno in anno, ci conduce verso luoghi cristiani straordinari.

Cari lettori, intraprendete ora con noi un nuovo viaggio di scoperta per conoscere i cammini di pellegrinaggio in Carinzia, Slovenia e Friuli. Avvicinatevi ai cammini spirituali e visitate luoghi in cui si percepisce l'energia di una dimensione particolare.

Auguriamo a tutti i lettori una lettura appassionante!

Mag. Robert Laßnig & Mag. Gerhard Schöffmann

Direttori del consiglio di amministrazione
della Kärntner Landesversicherung

A hiker wearing a hat and a backpack is walking on a stone path. The image is overlaid with a semi-transparent pink color. The text is centered on the right side of the image.

**SENTIERI DI
PELLEGRINAGGIO
TRANSFRONTALIERI**



*Sopra: Gruppo di pellegrini con P. Siegfried Stattmann sul Cammino Benedettino
Sotto: Ex convento benedettino di Gornji Grad, meta del Cammino Benedettino*

CAMMINO BENEDETTINO

STORIA DEL CAMMINO

L'idea dell'istituzione del cammino di pellegrinaggio da Spital am Pyhrn in Alta Austria a St. Paul im Lavanttal in Carinzia è stata realizzata, in occasione del giubileo dei "200 anni di reinsediamento dell'abbazia benedettina di San Paolo" nel 2009, dall'associazione "Benedikt be-wegt" (Direttore Mag. Ernst Leitner) in collaborazione con l'abbazia (Decano P. Siegfried Statmann) e l'ufficio per i pellegrini della Diocesi della Carinzia. Nel 2011, il Cammino Benedettino è stato ampliato verso la Slovenia fino all'ex convento benedettino di Gornji Grad.

L'ex Abbazia dei Canonici Regolari di Spital am Pyhrn era il punto di partenza dei monaci benedettini che, nel 1809 si erano reinsediati nell'Abbazia di San Paolo/ Lavanttal, trasformandola all'interno della Lavanttal in un centro spirituale e culturale. Il fondatore dell'ordine, Benedetto da Norcia, dà il suo nome al cammino. La croce che orna le torri della chiesa di Spital am Pyhrn e di St. Paul im Lavanttal porta il suo motto: "Croce santa sii la mia luce e non sia mai il demonio mio capo".

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il Cammino Benedettino collega tre stati federali dell'Austria (Alta Austria, Stiria, Carinzia), due nazioni (Austria, Slovenia) e tre centri benedettini: Admont, Seckau e St. Paul. Il cammino comprende in totale circa 256 km, suddivisi in undici tappe giornaliere, anche se per le prime tre tappe esistono anche itinerari alternativi poiché i tratti di montagna non sono sempre accessibili per motivi di maltempo. Partendo da Maria Buch, il pellegrino raggiunge il quinto giorno la Carinzia, venendo dall'Obdacher Sattel e ha di fronte a sé altri 150 km fino alla meta in Slovenia. Il Cammino Benedettino è concepito come via dell'incontro e dell'ospitalità. Chi lo percorre in pellegrinaggio trova pace e raccoglimento interiore e ricava dallo stesso forza spirituale.



TAPPE

Percorso: Maria Buch – Gornji Grad; lunghezza totale: 155,2 km,
totale ore di cammino: 41 h 30 min

- 5° tappa:** Maria Buch – Obdach – Reichenfels – Bad St. Leonhard;
29,9 km | 8 h | 407 m | 420 m
- 6° tappa:** Bad St. Leonhard – Gräbern – Wolfsberg;
19,6 km | 5 h 30 min | 534 m | 794 m
- 7° tappa:** Wolfsberg – St. Andrä – St. Paul;
17,6 km | 4 h 30 min | 63 m | 110 m
- 8° tappa:** St. Paul – Lavamünd – Vič – Dravograd –
Šentjanž pri Dravogradu; 26,3 km | 7 h | 579 m | 633 m
- 9° tappa:** Šentjanž pri Dravogradu – Slovenj Gradec – Sveti Danijel;
24 km | 6 h | 792 m | 270 m
- 10° tappa:** Sveti Danijel – Mozirje – Nazarje;
23,2 km | 7 h | 556 m | 1055 m
- 11° tappa:** Nazarje – Spodnje Pobrežje – Zgornje Pobrežje –
Gornji Grad; 14,6 km | 3 h 30 min | 268 m | 215 m

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.benedikt-bewegt.at; www.pilgerninkaernten.at



Sopra: Basilica ad Aquileia

Sotto: Monte Lussari, meta del Cammino Celeste

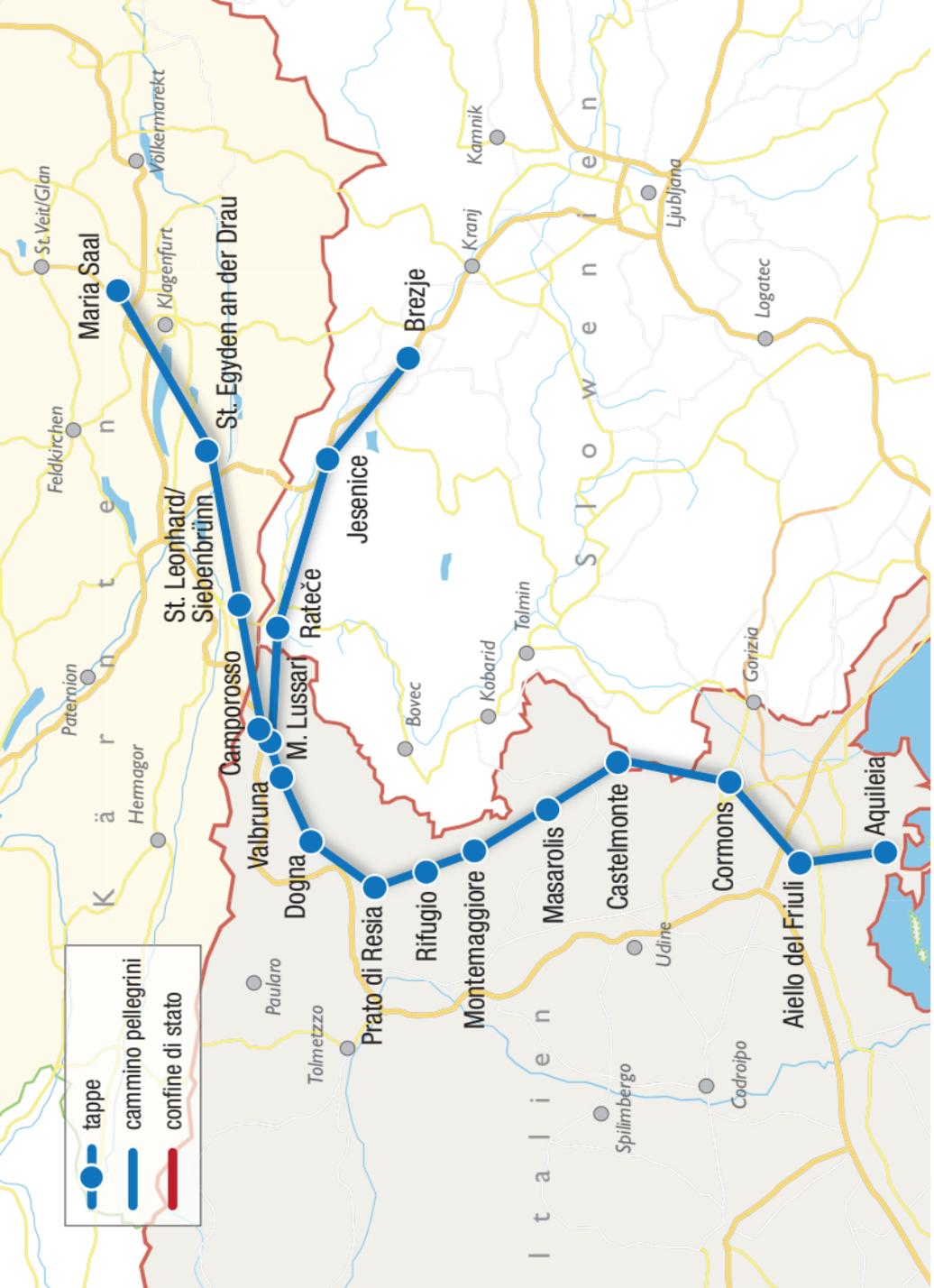
CAMMINO CELESTE (Iter Aquileiese)

STORIA DEL CAMMINO

Nel 2008 l'associazione non-profit "Iter Aquileiese", con sede a Mariano del Friuli, si è costituita con l'obiettivo di ridare vita al pellegrinaggio (a piedi) sul Monte Santo Lussari e offrire un sostegno adeguato all'epoca moderna. Il "Cammino Celeste" è stato concepito come "Cammino di pellegrinaggio dei tre popoli" per unire le nazioni verso la meta europea di pellegrinaggi Luschari/Monte Santo Lussari/Svete Višarje. Il logo del Cammino Celeste sul Monte Lussari contiene il pesce con riferimento all'antica città portuale di Aquileia e all'acronimo dei precristiani, simbolo della fede in Gesù come figlio di Dio e redentore del mondo, completato dalle iniziali di Iter Aquileiese. Allo stesso tempo, si crea così un legame con il Patriarcato di Aquileia a cui apparteneva sotto il profilo ecclesiastico la Carinzia a sud della Drava, inclusa la città di Villacco, dal 811 al 1751. Sul lato italiano, il cammino di pellegrinaggio è già conosciuto grazie a numerose iniziative di pellegrinaggio e manifestazioni. Sul Monte Lussari e sull'Isola di Barbana ci sono stele che indicano la via di pellegrinaggio.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il cammino di pellegrinaggio dalla basilica patriarcale di Aquileia fino al santuario di Lussari conduce dall'area costiera adriatica alle pittoresche zone vinicole del Friuli, passando per Cormons, Castelmonte e Cividale, nelle vicinanze del confine sloveno, addentrandosi nelle Alpi Giulie (Val Resia, Canal del Ferro, Val Dogna) fino alla chiesa del Monte Lussari. Qui, dal XVI secolo s'incontrano costantemente i pellegrini per essere "più vicini al cielo" a 1790 metri di altitudine. Il cammino di pellegrinaggio austriaco da Maria Saal segue, fin a poco prima del confine italiano, il cammino di pellegrinaggio mariano della Carinzia. Il cammino di pellegrinaggio sloveno, che su Internet è ancora in fase di elaborazione, collega il santuario di Brezje con Lussari.



- tappe
- cammino pellegrini
- confine di stato

TAPPE

Percorso 1 (Cammino Celeste Italiano): Aquileia – Monte Lussari;
lunghezza totale: 205 km, totale ore di cammino: ca. 56 h

- 1° tappa: Aquileia – Aiello del Friuli; 16,5 km
- 2° tappa: Aiello del Friuli – Cormons; 17 km
- 3° tappa: Cormons – Castelmonte; 26,6 km
- 4° tappa: Castelmonte – Masarolis; 25, 6 km
- 5° tappa: Masarolis – Montemaggiore; 24 km
- 6° tappa: Montemaggiore – Rifugio A.N.A.; 18,7 km
- 7° tappa: Rifugio A.N.A. – Prato di Resia; 21,4 km
- 8° tappa: Prato di Resia – Dogna; 13,1 km
- 9° tappa: Dogna – Valbruna; 22,2 km
- 10° tappa: Valbruna – Monte Lussari; 19,9 km

Percorso 2 (Cammino di pellegrinaggio austriaco): Maria Saal –
Monte Lussari; lunghezza totale: 99 km, totale ore di cammino: ca. 20 h

- 1° tappa: Maria Saal – St. Egyden an der Drau; 34,6 km
- 2° tappa: St. Egyden – St. Leonhard/ Siebenbrünn; 30 km
- 3° tappa: St. Leonhard – Camporosso/Saifnitz; 27,6 km
- 4° tappa: Camporosso – Monte Lussari; 6,8 km

Percorso 3 (Cammino di pellegrinaggio sloveno):
Brezje – Jesenice – Rateče – Monte Lussari; lunghezza totale: 75 km

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.camminoaquileiese.it; Bellavite, Andrea, Bregant, Marco, Perini, Tiziana, "Il Cammino Celeste, A piedi da Aquileia al Monte Lussari", a cura del Circolo Culturale Navarca, Ediciclo Editore, Portogruaro



*Sopra: Lungo la Drava, la chiesa parrocchiale di Santa Croce a Villacco sullo sfondo
Sotto: Davanti al Campanile della Basilica di Aquileia*

CAMMINO DI PELLEGRINAGGIO IN BICICLETTA DANUBIO ALPE ADRIA

STORIA DEL CAMMINO

Il sacerdote Herbert Schmatzberger di Großmain aveva espresso il desiderio di rendere accessibili importanti luoghi di pellegrinaggio tra il Danubio e l'Adriatico per ciclisti e pellegrini in bicicletta. Nel 2003 ha realizzato, in primo luogo, un pellegrinaggio in bicicletta sull'isola di Barbana nella laguna di Grado in cui si vuole riunire l'aspetto spirituale, sportivo e l'esperienza della comunità. Dal 2004 questo percorso è accessibile a tutti gli amanti dei pellegrinaggi con una cartina con le piste ciclabili. Per le persone molto sportive, il percorso può essere concluso in quattro giorni. Chi desidera, invece, soffermarsi maggiormente sul paesaggio vario e desidera godersi le cittadine e i punti d'interesse dovrebbe pianificare circa nove giorni per il tour alla Madonna di Barbana, uno dei santuari mariani più conosciuti in Italia.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il cammino inizia a Passavia presso il monastero paolino di Maria Ausiliatrice. Il percorso segue la ciclabile dei Tauri passando per Burghausen fino al luogo di pellegrinaggio di Großmain nei pressi di Salisburgo. Da qui la via prosegue per Hallein, attraverso il Pass Lueg, fino a Eben im Pongau. Qui inizia la pista ciclabile della Valle dell'Enns fino ad Altmarkt. Attraverso i Tauri, il cammino conduce a Mariapfarr. Si prosegue passando per Tamsweg in direzione di Innerkrems e Spittal an der Drau. Da qui si può seguire la pista ciclabile Alpe Adria fino a Grado/Barbana. Lungo il cammino si trovano preziosi punti d'interesse spirituale come Maria Gail/Villacco, Venzone, Udine, Palmanova e infine Aquileia. Da Aquileia ci sono ancora dieci chilometri per raggiungere Grado/Barbana. In alternativa, già da Salisburgo è possibile scegliere la ciclabile Alpe Adria e, passando per St. Johann i. P., la Valle di Gastein, si attraversano le Alpi con la ferrovia dei Tauri della ÖBB



-  tappe
-  cammino pellegrini
-  confine di stato

TAPPE

Percorso 1: Passavia – Grado/Barbana (Traversata dei Tauri, principalmente nel traffico stradale; lunghezza totale: 575 km, durata totale: 27 h)

- 1° tappa:** Santuario Maria Ausiliatrice (Passavia) – Burghausen – Oberndorf – Großmain; 155 km | 7 h
- 2° tappa:** Großmain – Altenmarkt – Mariapfarr; 128 km | 6 h 30 min
- 3° tappa:** Mariapfarr – Tamsweg – Spittal – Maria Gail – Bagni di Lusnizza; 167 km | 8 h 30 min
- 4° tappa:** Bagni di Lusnizza – Venzone – Udine – Palmanova – Grado/Barbana; 125 km | 5 h

Percorso 2: Salisburgo – Grado/Barbana (ciclabile Alpe Adria); lunghezza totale: 406 km, durata totale: 26 h 30 min

- 1° tappa:** Salisburgo – Bischofshofen – Dorfgastein – Böckstein; 112 km | 8 h 30 min | 805 m | 50 m
- 2° tappa:** Mallnitz – Möllbrücke – Spittal – Villacco/Maria Gail; 93 km | 5 h 30 min | 0 m | 675 m
- 3° tappa:** Villacco/Maria Gail – Tarvisio – Pontebba – Venzone; 100 km | 7 h | 310 m | 585 m
- 4° tappa:** Venzone – Udine – Palmanova – Grado/Barbana; 101 km | 5 h 30 min | 0 m | 225 m

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.pilgerwege.at; www.alpe-adria-radweg.com;
bikeline – Radtourenbuch Alpe-Adria-Radweg, Verlag Esterbauer GmbH, Rodingersdorf 2011



Duomo di Gurk, meta del Cammino di Pellegrinaggio di Santa Emma

CAMMINO DI PELLEGRINAGGIO DI SANTA EMMA

STORIA DEL CAMMINO

L'istituzione del Cammino di Pellegrinaggio di Santa Emma si ricollega al cosiddetto pellegrinaggio di Krainer, documentato per la prima volta nel 1607 ed effettuato fino al 1938 ogni anno il quarto venerdì dopo Pasqua. In occasioni speciali, fino a 1000 fedeli effettuavano pellegrinaggi a piedi fino a Gurk alla tomba di Santa Emma che, anche oggi, rappresenta un modello per molti, in diverse situazioni di vita. Il Cammino di Santa Emma rilancia il pellegrinaggio di Krainer ed è stato istituito su iniziativa del vescovo diocesano della Carinzia, Dr. Alois Schwarz, in collaborazione con il dipartimento di sviluppo regionale della Carinzia centrale con la Chiesa Cattolica carinziana, con la cooperazione regionale della Bassa Carinzia e con partner della Stiria e Slovenia.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Conducono a Gruk in totale otto sentieri. Cominciano a Sveta Ana e Črna na Koroškem in Slovenia, Admont e St. Hemma nei pressi di Edelschrott in Stiria e a Millstatt, Ossiach, Turrach e Karnburg in Carinzia. I diversi percorsi hanno una lunghezza e una difficoltà variabile e consentono al pellegrino di scegliere per cominciare una variante più leggera oppure, se il tempo è sufficiente, di essere in viaggio per una settimana.

TAPPE

Percorso 1: Sveta Ana – Gurk; lunghezza totale: 150,6 km, totale ore di cammino: 39 h

1° tappa: Sveta Ana – Grenzübergang Loiblpass – Tschepaschlucht – Unterloibl – Ferlach; 19,3 km | 6 h | 801 m | 1.366 m

2° tappa: Ferlach – Maria Rain – Viktring – Klagenfurt; 24,7 km | 6 h | 495 m | 518 m



- 3° tappa:** Klagenfurt – Karnburg – Maria Saal; 14 km | 3 h 30 min | 146 m | 88 m
- 4° tappa:** Maria Saal – Ottmanach – Magdalensberg – St. Sebastian – St. Georgen am Längsee; 23,5 km | 6 h | 838 m | 741 m
- 5° tappa:** St. Georgen am Längsee – Passering – Kappel a. Krappfeld – Guttaring; 23,2 km | 6 h | 611 m | 569 m
- 6° tappa:** Guttaring – Maria Waitschach – Zeltschach – Friesach; 25,8 km | 6 h 30 min | 891 m | 892 m
- 7° tappa:** Friesach – Höllein – Straßburg – Gurk; 20,1 km | 5 h | 729 m | 705 m

Percorso 2: Črna na Koroškem – Gurk; lunghezza totale: 164,7 km, totale ore di cammino: 41 h 15 min

- 1° tappa:** Črna na Koroškem – Bleiburg – Feistritz ob Bleiburg – Pirkdorfer See; 31,3 km | 8 h | 873 m | 934 m
- 2° tappa:** Pirkdorfer See – Globasnitz – Hemmaberg – Jaunstein – Eberndorf – Kühnsdorf – Völkermarkt; 24,8 km | 6 h | 515 m | 575 m
- 3° tappa:** Völkermarkt – St. Margarethen ob Töllerberg – St. Georgen am Weinberg – St. Michael – Diex; 26,8 km | 6 h 45 min | 1.148 m | 456 m
- 4° tappa:** Diex – Hochfeistritz – Mirnig – St. Oswald – Eberstein; 21,4 km | 5 h 30 min | 684 m | 1.254 m
- 5° tappa:** Eberstein – Klein St. Paul – Pemberg – Maria Hilf – Guttaring; 14,5 km | 3 h 30 min | 571 m | 512 m
- 6° tappa e 7° tappa:** vedi percorso 1

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.hemmapilgerweg.com; www.pilgerninkaernten.at;
 Gschwandner-Elkins, Monika, Hemmapilgerwege, Freytag-Berndt und Artaria KG, Wien 2006



Sopra: Capitello votivo nei pressi del Faaker See
Sotto: Chiesa parrocchiale di St. Jakob im Rosental

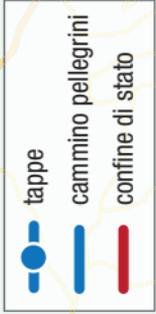
CAMMINO DI SAN GIACOMO IN CARINZIA

STORIA DEL CAMMINO

Il momento dell'istituzione del Cammino di San Giacomo in Carinzia non è documentato dal punto di vista storico. Tuttavia, è certo che, già nei primi secoli, i fedeli si mettevano in cammino verso Santiago de Compostela per visitare la tomba dell'apostolo Giacomo e, senza dubbio, esisteva una "via di ricordo" che partiva dalla Stiria, attraversava la Carinzia, per giungere in Tirolo. Nel 1987 i Cammini di San Giacomo sono stati dichiarati "itinerari culturali europei" dal Consiglio d'Europa, valorizzando, così, nuovamente le loro peculiarità. La via che oggi il Cammino di San Giacomo intraprende attraverso la Carinzia, è un tentativo di avvicinarsi al tema. Non ci sono, tuttavia, prove convincenti che il cammino si snodasse veramente in questo modo nel Medioevo.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

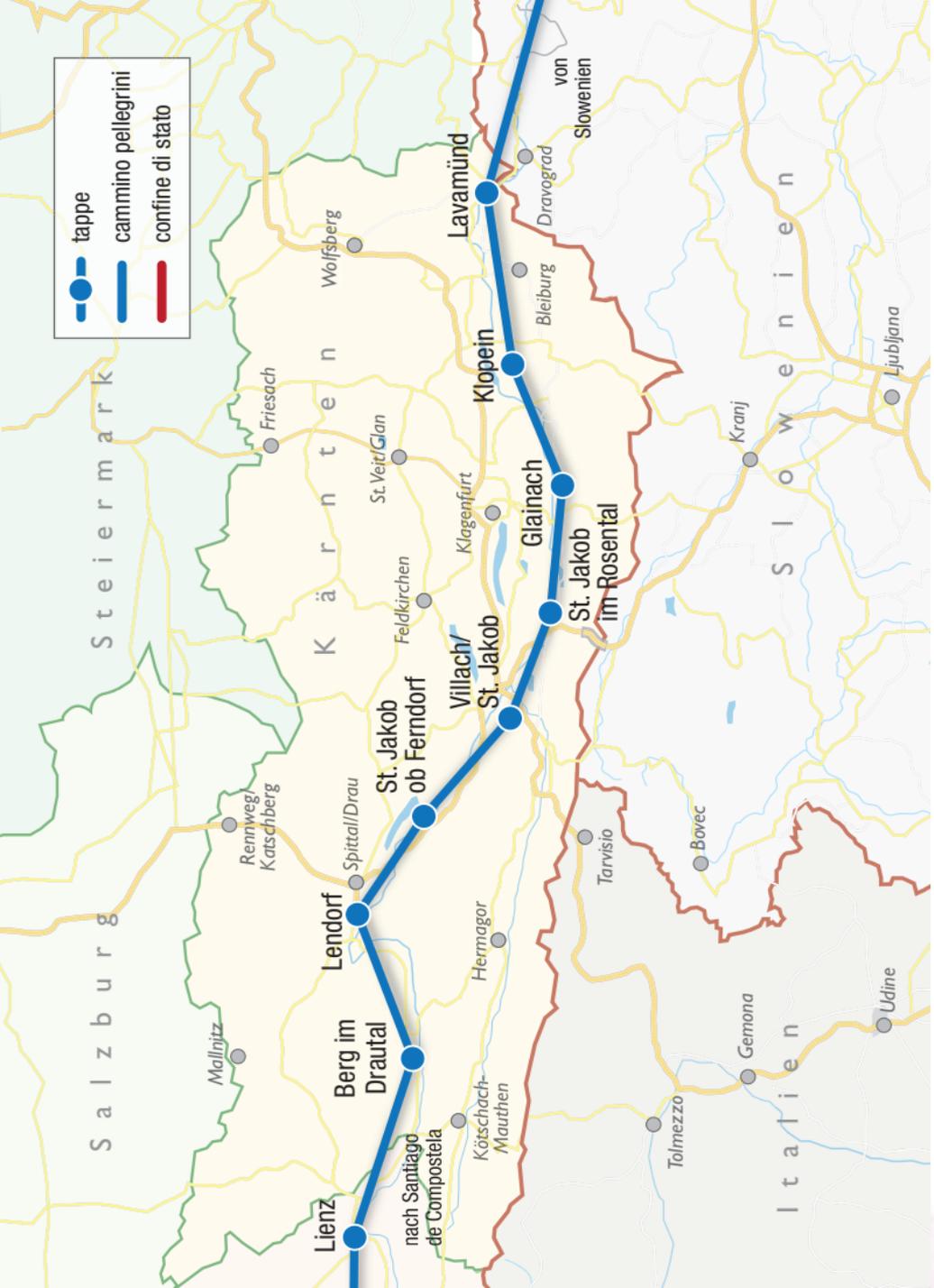
Partendo da Lavamünd, il Cammino di San Giacomo conduce venendo dalla Slovenia attraverso la Carinzia in otto tappe giornaliere. Esse si snodano per lo più lungo la Drava, spesso direttamente sulla ciclabile della Drava e non presentano particolari dislivelli. Delle 42 chiese di San Giacomo presenti in Carinzia, il Cammino di San Giacomo ne collega in tutto sette, ovvero quelle di Rabenstein nei pressi Lavamünd Neuhaus, Klopein, Gallizien, St. Jakob im Rosental, St. Jakob a Villacco e St. Jakob ob Ferndorf. La lunghezza totale del cammino che attraversa la Carinzia ammonta a circa 250 km. Le tappe giornaliere sono da considerarsi solo come valore indicativo. Chi desidera percorrere meno chilometri al giorno, può concludere il Cammino di San Giacomo, secondo le proprie necessità, anche in dieci giorni.



 tappe

 cammino pellegrini

 confine di stato

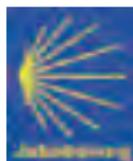


TAPPE

Percorso: Lavamünd – Lienz; lunghezza totale: 247 km, totale ore di cammino: 54 h 30 min

- 1° tappa:** Lavamünd – Neuhaus – Oberdorf – Aich – Rinkenberg – Altmittlern – Kühnsdorf – Klopein; 34 km | 8 h
- 2° tappa:** Klopein – Gallzien – St. Margareten im Rosental – Glainach; 30 km | 6 h 30 min
- 3° tappa:** Glainach – Ferlach – St. Johann im Rosental – Suetschach – Maria Elend – St. Jakob im Rosental; 30,5 km | 7 h
- 4° tappa:** St. Jakob im Rosental – Ledenitzen – Petschnitzen – Egg – Maria Gail – Villach-St. Jakob; 26 km | 6 h
- 5° tappa:** Villacco – Gummern – Feffernitz – Feistriz/Drau – Fresach – St. Jakob ob Ferndorf; 27,5 km | 6 h
- 6° tappa:** St. Jakob ob Ferndorf – Insberg – Kleinegg – Winkl – Molzbichl – Spittal/Drau – St. Peter im Holz – Lendorf; 25 km | 5 h 30 min
- 7° tappa:** Lendorf – Möllbrücke – Sachsenburg – Lind – Steinfeld – Greifenburg – Berg im Drautal; 36 km | 7 h 30 min
- 8° tappa:** Berg im Drautal – Dellach im Drautal – Schloss Stein – Pflügen – Ötting – Lavant – Lienz; 38 km | 8 h

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.jakobswege-a.eu; www.pilgerninkaernten.at;

Initiativgruppe Jakobsweg in Kärnten (Hrsg.), Jakobsweg in Kärnten, Santicum Medien GmbH, Villach 2011; Lindenthal, Peter, Auf dem Jakobsweg durch Süd-Österreich, Slowenien und Südtirol, Tyrolia-Verlag, Innsbruck 2002

CAMMINO DI SAN GIACOMO IN SLOVENIA

STORIA DEL CAMMINO

Il Cammino di San Giacomo che conduce a Santiago de Compostela, nel nordovest della Spagna, è uno dei più antichi cammini di pellegrinaggio e, insieme a quelli di Roma e Gerusalemme, è anche il sentiero di pellegrinaggio cristiano più significativo. Il progetto "Pilgrimage Europe" è iniziato nel 2007 con il rilancio dell'itinerario da Trate a Podkraj nei pressi di Mežica. L'associazione "Amici del Cammino di San Giacomo in Slovenia" che accompagna la via da Slovenska vas fino a Trieste è stata fondata nel 2000.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Due percorsi del Cammino di San Giacomo conducono attraverso la Slovenia. La prima via è parte del Cammino di San Giacomo che da Graz passa per Mureck, Marburgo, la valle slovena della Drava, la Carinzia, l'Alto Adige andando in direzione della Spagna. Esistono tappe ampliate che partono da Sv. Jernej nad Muto e conducono a Soboth in Stiria, da Vič a Lavamünd (in collegamento con il Cammino di San Giacomo in Carinzia) e da Podkraj pri Mežici a Bleiburg in Carinzia. Il secondo percorso conduce da Zagabria attraversando la Slovenia fino a Trieste e prosegue in direzione di Santiago de Compostela. Su questo percorso attraverso la Slovenia si trovano dodici chiese, dedicate a San Giacomo.

TAPPE

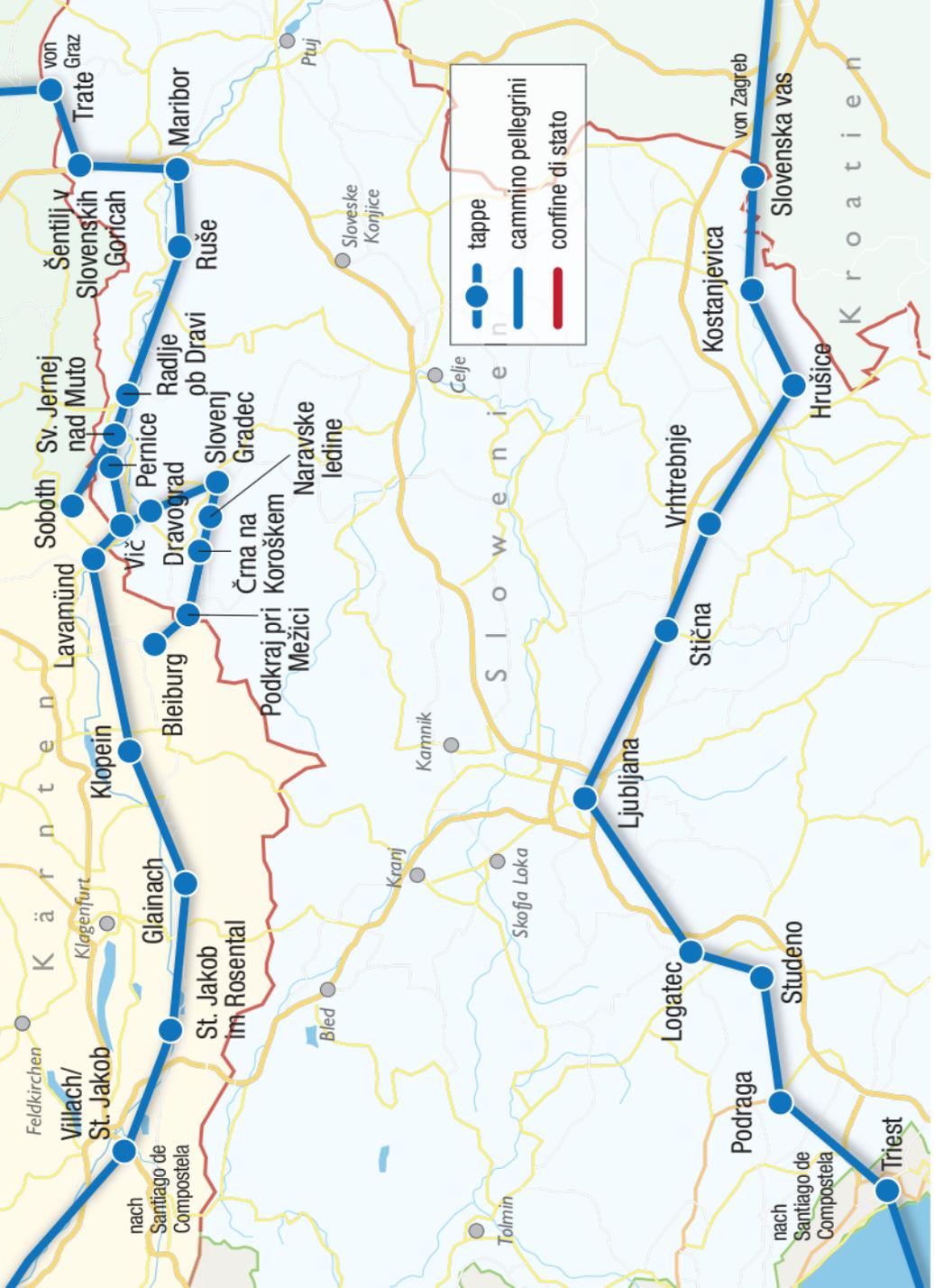
Percorso 1: Trate – Podkraj pri Mežici; lunghezza totale: 208 km, totale ore di cammino: 53 h

1° tappa: Trate – Zgornja Velika – Šentilj v Slovenskih Goricah; 24,2 km | 6 h 15 min

2° tappa: Šentilj v Slovenskih Goricah – Jarenina – Spodnji Jakobski Dol – Pernica – Marburgo; 30,8 km | 7 h

- 3° tappa:** Marburgo – Zgornje Radovanje – Limbuš, Bistrica ob Dravi – Bezenca – Ruše; 19,2 km | 4 h 30 min
- 4° tappa:** Ruše – Smolnik – Puščava – Lovrenc na Pohorju – Lehen – Vuhred – Radlje ob Dravi; 38,8 km | 10 h 15 min
- 5° tappa:** Radlje ob Dravi – Sveti Trije Kralji – Sveti Jernej nad Muto (breve escursione a Soboth: 9 km) – Bistriški Jarek – Pernice; 17,3 km | 4 h 45 min
- 6° tappa:** Pernice – Vič (da qui collegamento a Lavamünd, 5,7 km, al Cammino di San Giacomo in Carinzia, cfr. pagina 28) – Dravograd – Pameča – Slovenj Gradec; 28,3 km | 7 h
- 7° tappa:** Slovenj Gradec – Sele – Ivarčko jezero – Naravske ledine; 18,3 km | 5 h 30 min
- 8° tappa:** oča na Naravskih ledinah – Črna na Koroškem; 19,9 km | 4 h 45 min
- 9° tappa:** Črna na Koroškem – Koča na Pikovem – Mežica – Podkraj pri Mežici; 11,3 km | 3 h; breve escursione a Bleiburg: 7,3 km





Percorso 2: Slovenska Vas – Trieste; lunghezza totale: 289,5 km, totale ore di cammino: 76

- 1° tappa:** Slovenska vas – Ponikve – Izvir– Brvi – Bušecha vas – Dobrava – Podbočje – Kostanjevica; 28,5 km | 6 h
- 2° tappa:** Kostanjevica – Male Vodenice – Dolenjski Lurd – Pleterje – Mohovo – Dolenji Suhadol – Hrušice; 27,6 km | 8 h 30 min
- 3° tappa:** Hrušica – Novo mesto – Vavta vas – Frata –Vrhtrebnje; 37, 8 km | 10 h 30 min
- 4° tappa:** Vrhtrebnje – Sela pri Šumberku – Stična; 23,7 km | 6 h 30 min
- 5° tappa:** Stična – Velika Dobrava – Polica pri Grosuplju – Lubiana; 36,1 km | 9 h 30 min
- 6° tappa:** Lubiana – Blatna Brezavica – Vrhnika – Logatec; 40,4 km | 8 h
- 7° tappa:** Logatec – Planina pri Rakeku – Studeno; 21,4 km | 5 h 45 min
- 8° tappa:** Studeno – Predjame – Strane – Podraga; 31,3 km | 10 h 30 min
- 9° tappa:** Podraga – Štjak – Repentabor – Trieste; 42,7 km | 10 h 45 min

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.kozjanski-park.si; www.jakobova-pot.si; Rigler, Marjeta in Metodij, Kje so tiste stezice, ki so včasih bile, Vodnik po slovenskem caminu, Ljubljana 2010



Sopra: Chiesa parrocchiale di Diex

Sotto: Chiesa sussidiaria a Magdalensberg

CAMMINO CARINZIANO DI MARIAZELL

STORIA DEL CAMMINO

Mariazell è, da secoli, la meta di migliaia di pellegrini. I primi pellegrinaggi a Mariazell presenti in fonti storiche sono documentati già nel XIV secolo. Oggi, Mariazell è una delle mete di pellegrinaggio austriache più visitate. Anche gli itinerari principali conducono come una raggiera che parte dai diversi stati federali austriaci a Mariazell.

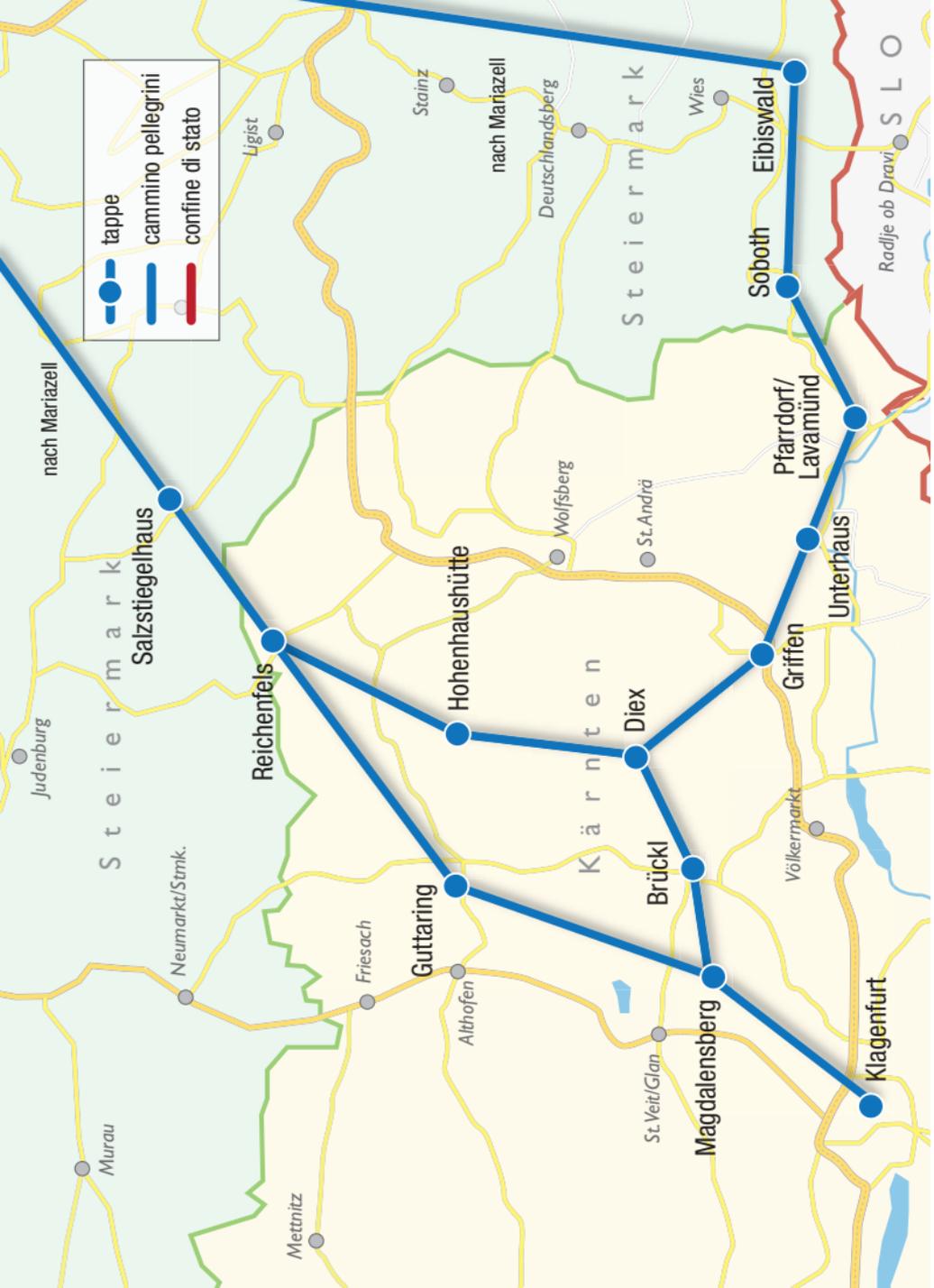
DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il Cammino Carinziano di Mariazell parte dal capoluogo Klagenfurt e attraversa luoghi significativi dal punto di vista storico come Maria Saal e passa per il Monte Maddalena per giungere a Brückl nella Valle di Görtschitz. La via prosegue per la cittadina del sole di Diex, attraverso Griffen e il Martinikogel verso Lavamünd e la regione di Soboth e conduce al paesino di confine Eibiswald. Da qui si prosegue sul "Cammino Stiriano di Mariazell" giungendo al luogo di grazie di Mariazell. Due percorsi più corti offrono la "Variante di Krappfeld" e la "Variante di Saualpe". Quest'ultime conducono insieme, di nuovo, da Reichfels, passando per la Gleinalpe alla valle della Mur e della Mürz.

TAPPE

Percorso 1: Klagenfurt – Eibiswald – Mariazell; lunghezza totale: ca. 350 km, totale ore di cammino: ca. 88 h

- 1° tappa:** Klagenfurt – Maria Saal – Magdalensberg; 21 km | 5 h 30 min
- 2° tappa:** Magdalensberg – Christophberg – Brückl; 16 km | 4 h
- 3° tappa:** Brückl – Gretschtz – Diex – Griffen; 25 km | 7 h 30 min
- 4° tappa:** Griffen – Windisch Grutschen – Martinikogel – Unterhaus; 20 km | 7 h
- 5° tappa:** Unterhaus – Waldegger – Lavamünd/Pfarrdorf; 11 km | 3 h 30 min



6° tappa: Lavamünd – Lorenzberg – Weintrattl – Soboth; 20 km | 6 h

7° tappa: Soboth – Krumbach – Haderniggkogel – Rajock – Eibiswald; 19 km | 5 h

successivamente si prosegue sul Cammino Stiriano di Mariazell

Percorso 2: Klagenfurt – Mariazell (per Krappfeld); lunghezza totale: 240 km, totale ore di cammino: ca. 74h

1° tappa: Magdalensberg – St.Georgen a. L. – Kappel a. K. – Guttaring; 31 km | 8 h

2° tappa: Guttaring – Maria Waitschach – St. Martin/Silberberg – St. Martinerhütte – Reichenfels; 36 km | 10 h

3° tappa: Reichenfels – Peterer Hütte – Salzstiegelhaus; 17 km | 5 h 30 min

Dallo Salzstiegelhaus si prosegue poi in sei tappe giornaliere passando per il Gleinalm e Bruck a. d. Mur fino a St. Marein i. Mürztal, dove si incontra nei pressi del Pretalsattel il Cammino Stiriano di Mariazell.

Percorso 3: Diex – Mariazell (per la Saualpe); lunghezza totale: 210 km, totale ore di cammino: ca. 69h

1° tappa: Diex – Wolftraten – Wolfsbergerhütte – Gertrusk – Forstalpe – Klippitzthörl – Hohenwarthütte; 33 km | 10 h 30 min

2° tappa: Hohenwarthütte – Reichenfels – Peterer Hütte – Salzstiegelhaus; 27 km | 8 h

si prosegue come nel percorso 2

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.oeav.at/weitwanderer; Käfer, Erika und Fritz, Pilgerwege nach Mariazell, Band West u. Süd, Verlag Styria, Wien 2009



Sopra: Chiesa parrocchiale di San Martino a Hajdina

Sotto: Gruppo di pellegrini lungo il Cammino di San Martino

CAMMINO DI SAN MARTINO (Via Sancti Martini)

STORIA DEL CAMMINO

Il Cammino di San Martino prende il nome da San Martino, vescovo di Tours (316 – 397). Nell'antichità, una via commerciale, la cosiddetta strada dell'ambra, conduceva dal Baltico, passando per Savarija (Szombathely), Poetovia (Ptuj), Celeia (Celje) ed Emona (Lubiana), verso l'Italia e la Francia. Si ritiene che anche San Martino abbia percorso questo cammino dall'attuale Ungheria alla Francia. La strada collega il suo luogo di nascita Savaria, l'attuale Szombathely, in Ungheria, e la città di Pavia in Italia, dove è cresciuto, a Candes-Saint Martin nei pressi di Tours in Francia, dove è sepolto. Tale via segue anche l'odierno cammino di San Martino, denominato anche "Via Sancti Martini". Il Cammino di San Martino per la Slovenia e l'Italia verso la Francia si estende per 2.200 km, di cui ca. 550 km attraverso la Slovenia. Nel 2007, è iniziata la realizzazione del Cammino di San Martino nell'ambito di un progetto transfrontaliero tra l'Ungheria e la Slovenia. Dovrà essere terminato nel 2016, in occasione del 1700° anniversario della nascita di San Martino. Al fine di presentare il più significativo monumento commemorativo a San Martino, il santo europeo più conosciuto, nel 2005 il Consiglio d'Europa ha dichiarato la strada da Szombathely a Tours "Strada della cultura europea". In Europa, oltre 3.000 luoghi, di cui 500 solo in Francia, prendono il nome del santo. In Austria, oltre 150 chiese e, in Slovenia, quasi 100 sono state dedicate a San Martino.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

In Slovenia, il tratto del Cammino di San Martino è stato inaugurato nel gennaio 2013 dal confine ungherese-sloveno nei pressi di Domanjševci fino a Zreče. Non è stata ancora individuata una suddivisione in

tappe giornaliere. Il cammino contrassegnato è dotato di 180 cartelli informativi, sette punti informazione e 37 aree di ristoro. Il tratto da Zreče a Logatec dovrà essere terminato entro la fine del 2013.

TAPPE

Percorso: Domanjševci – Zreče; lunghezza totale: 256 km, totale ore di cammino: 64 h

Domanjševci – Kobilje – Bukovniško jezero – Bogojina – Martjanci – Murska Sobota – Tišina – Kapelski vrh – Sveti Jurij ob Ščavnici – Zavrh – Marburgo – Sv. Urban nad Mariborom – Kamnica – Miklavž nad Dravskim poljem – Dvorjane – Ptuj/Pettau – Hajdina – Ptujška gora – Slovenska Bistrica – Šmartno na Pohorju – Trije Kralji – Zlakova – Zreče

IN PROGETTO

Zreče – Certosa di Žiče – Ponikva – Velenje – Nazarje – Moravče – Logatec

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI

Il Cammino di San Martino è contrassegnato dall'impronta del santo con il simbolo di un mantello diviso apposto, lungo la via, sui cartelli informativi, ma segnalato anche nei punti informazione e negli edifici, nelle chiese e nei monasteri d'interesse.



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.viasanctimartini.eu; www.saintmartindetours.eu;
www.svetimartintourski.si (online a partire dal 2014): Via Sancti Martini, guida del pellegrinaggio lungo il Cammino di San Martino

CAMMINO DI PELLEGRINAGGIO DI SLOMSEK

STORIA DEL CAMMINO

Il Vescovo Anton Martin Slomšek (1800 – 1862), nato a Slom nei pressi di Ponikva a Celje, è stato ordinato sacerdote nel 1824 a Klagenfurt. Nel 1846, è stato ordinato vescovo della Diocesi di Lavant con sede a St. Andrä im Lavanttal. Nel 1859 la sede vescovile è stata spostata da Andrä/Lav. a Maribor/Marburgo. È nel duomo del luogo che riposa il Vescovo Slomšek. Nel 1999, il Vescovo Slomšek è stato beatificato da Papa Giovanni Paolo II.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il Cammino di pellegrinaggio di Slomšek si snoda lungo un percorso che spazia dal luogo di nascita del Vescovo Slomšek a Slom presso Ponikva, passando per Nova Cerkev, fino a Sv. Duh. Un secondo itinerario parte da Slom, passa per Olimje e giunge a Bizeljsko, dove il Vescovo Slomšek ha trascorso i suoi primi anni da cappellano. Un terzo itinerario conduce da Klagenfurt a Marburgo. Da Klagenfurt segue, in direzione contraria, il Cammino di pellegrinaggio mariano della Carinzia e quello Benedettino verso St. Andrä/Lav. Da qui, il sentiero conduce all'Abbazia Benedettina di St. Paul/Lav. e attraversa Lavamünd per dirigersi direttamente a Dravograd. È in progetto la continuazione del Cammino di Pellegrinaggio di Slomšek passando per Remšnik, Maribor/Marburg, Ptujška Gora e Rogaška Slatina fino a Olimje. Conclusi i lavori di completamento, la lunghezza totale del Cammino di Pellegrinaggio di Slomšek sarà di 380 km e 239 km in Carinzia.

TAPPE

Percorso 1: Slom-Uniše – Sv. Duh; lunghezza totale: 116 km, totale ore di cammino: ca. 38 h

1° tappa: Slom – Ponikva – Sv. Uršula – Certosa di Žiče – Črešnjice – Frankolovo – Nova Cerkev; 30 km | 8 – 9 h

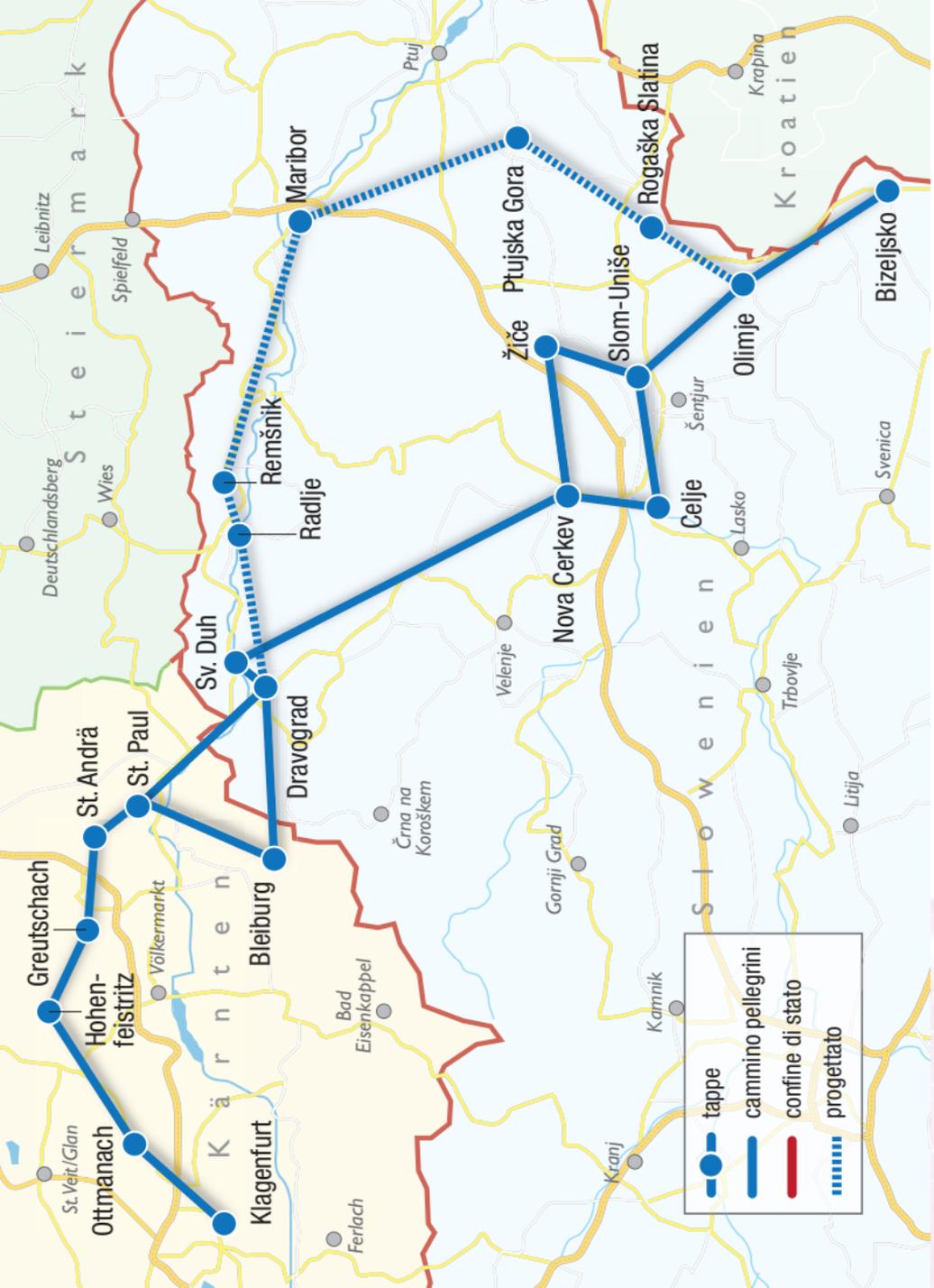
2° tappa: Nova Cerkev – Dobrna – Šentjanž na Vinski Gori – Ponikva na Žalcu – Andraž nad Polzelo – Gora Oljka – Sv. Anton-Skorno – Sveti Križ – Dom na Smrekovcu – Smrekovec – Preval Bela peč – Dolina Bistre – Spodnje Sleme – Olševa-Govca – Sv. Duh (S. Spirito); 86 km | 29 h

Percorso 2: Slom-Uniše – Bizeljsko: lunghezza totale: 58 km, totale ore di cammino: ca. 17 h 30 min

1° tappa: Slom-Uniše – Šmarje pri Jelšah – Zibika – Tinski vrh – Olimje; 25 km | 7 h 30 min

2° tappa: Olimje – Virštanj – Pilštanj – Kozje – Podsreda – Grad/Burg Podsreda – Svete Gore – Bizeljsko; 33 km | 10 h





Percorso 3: Klagenfurt – Maribor/Marburgo;
lunghezza totale: 218,5 km, totale ore di cammino: ca. 55 h

- 1° tappa:** Klagenfurt – Ottmanach; 23 km | 5 h 30 min
 - 2° tappa:** Ottmanach – Brückl – Hohenfeistritz; 27 km | 6 h 45 min
 - 3° tappa:** Hohenfeistritz – Diex/Djekše – Greutschach/Krčanje;
21 km | 5 h 15 min
 - 4° tappa:** Greutschach/Krčanje – Lamm – St. Andrä/Lav.;
26,5 km | 6 h 45 min
 - 5° tappa:** St. Andrä/Lav. – St. Paul/Lav.; 11 km | 2 h 45 min
 - 6° tappa:** St. Paul/Lav. – Dravograd; 22 km | 5 h 30 min
- Alternativa per Bleiburg:** St. Paul/Lav. –
Bleiburg/Pliberk – Dravograd; 42,5 km | 10 h 45 min

In progetto:

- 7° tappa:** Dravograd – Vuzenica – Radlje; 25 km | 6 h 15 min
- 8° tappa:** Radlje – Remšnik; 25 km | 6 h 15 min
- 9° tappa:** Remšnik – Maribor/Marburgo; 38 km | 9 h 30 min

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

Associazione "Slomšek-Pilgerweg"

T +386/(0) 59073800; E-mail: joze.planinsek@jozef.si



Sopra: Chiesa parrocchiale e santuario di Ptujška Gora
Sotto: Pellegrini lungo il Cammino Mariano

CAMMINO SLOVENO DEI PELLEGRINI MARIANI

STORIA DEL CAMMINO

Il Cammino dei pellegrini mariani, chiamato anche "Cammino della Madre di Dio", è parte del sentiero mariano internazionale che inizia dalla città polacca di Tschenstochau, passa per Slovacchia e Stiria, attraversa la Slovenia e conduce al santuario di Maria Marijina Bistrica in Croazia. In Slovenia, il cammino è lungo 409 km e collega 30 chiese dedicate a Maria. I gestori del parco nazionale di Kozjansko, una delle aree naturali protette più antiche e più grandi della Slovenia, hanno rilanciato, nel 2008 e 2009, il Cammino dei pellegrini mariani.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il Cammino dei pellegrini mariani si estende a est della Slovenia su due itinerari. L'itinerario ovest, che proviene da Tschenstochau, è parte del sentiero internazionale e inizia sul confine sloveno-austriaco, a Trate, passa per Ptuj fino a giungere a Bistrica ob Sotli sul confine sloveno-croato e continua per il santuario mariano croato. Il sentiero est inizia nei pressi di Radkersburg/Gornja Radgona, conduce a Zgornji Leskovec sul confine sloveno-croato e continua per Marijina Bistrica in Croazia.

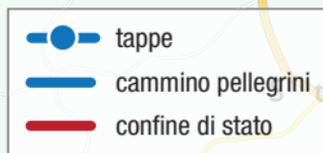
TAPPE

Percorso 1: Trate – Bistrica ob Sotli/Razvorj; lunghezza totale: 225 km, totale ore di cammino: 64 h 30 min

1° tappa: Trate – Zgornja Velka – Šentilj v Slovenskih goricah; 21 km | 6 h 15 min

2° tappa: Šentilj v Slovenskih goricah – Jareninski Dol – Pernica – Malečnik – Spodnji Duplek; 28 km | 7 h 45 min

3° tappa: Spodnji Duplek – Dvorjane – Vurberk – Ptuj; 19 km | 4 h 45 min



- 4° tappa:** Ptuj – Videm pri Ptuju – Podlehnik – Ptujška Gora; 32 km | 8 h 45 min
- 5° tappa:** Ptujška Gora – Jelovice – Bukovje – Rudijev dom pod Donačko goro; 14 km | 4 h 30 min
- 6° tappa:** Rudijev dom pod Donačko goro – Ložno – Dom na Boču – (Kostrivnica) – Pečica – Ljubično – Sladka Gora – Šmarje pri Jelšah; 29 km | 9 h
- 7° tappa:** Šmarje pri Jelšah – Završe pri Grobelnem – Botričnica – Šentjur; 16 km | 4 h 30 min
- 8° tappa:** Šentjur – Rifnik – (Slivnica pri Celju) – Kalobje – Dobje – Planina pri Sevnici; 18 km bzw. 27 km | 4 h 45 min bzw. 7 h 45 min
- 9° tappa:** Planina pri Sevnici – Zagorje – Kozje – Podsreda; 24 km | 7 h
- 10° tappa:** Podsreda – Koprivnica – grad Podsreda – Svete gore nad Bistrico ob Sotli – Bistrica ob Sotli/Razvor; 15 km | 3 h 45 min

Percorso 2: Radkersburg – Leskovec; lunghezza totale: 99 km, totale ore di cammino: 27 h

- 1° tappa:** Radkersburg/Gornja Radgona – Rodmošci – Negova – Sv. Trojica v Slovenskih Goricah (ex convento agostiniano, oggi monastero francescano); 23 km | 6 h
- 2° tappa:** Sv. Trojica v Slovenskih Goricah – Vitomarci – Juršinci – Polenšak – Goršnica; 34 km | 9 h
- 3° tappa:** Gorišnica – Formin – Borl – Zavrč/Dubrava; 17 km | 4 h
- 4° tappa:** Zavrč – Drenovec – Turški vrh – Korenjak – Paradiž – Skorišnjak – Zgornji Leskovec; 25 km | 8 h

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

<http://marijina-romarska-pot.si>; www.marijanski-hodocasnicki-put.com;
Kozjanski park, Marienpilgerweg, Pilgerführer, Podsreda 2011

SENTIERI DI PELLEGRINAGGIO

REGIONALI





Sopra: Zuglio, chiesa parrocchiale di San Pietro

Sotto: Cesclans, chiesa parrocchiale di Santo Stefano

CAMMINO DELLE PIEVI IN CARNIA

STORIA DEL CAMMINO

Il Cammino delle Pievi è un pellegrinaggio in Carnia, nella regione del Friuli Venezia Giulia. Negli ultimi anni è stato pubblicizzato dall'arcidiocesi di Udine, grazie alla Pia Unione di S. Pietro di Carnia Cjase Emmaus, Imponzo di Tolmezzo, con il sostegno degli sponsor e dei comuni. Il cammino conduce alla scoperta di un imponente paesaggio pittoresco da una pieve all'altra, ovvero chiese maggiori situate in alto sopra la valle che, a lungo, avevano posseduto il diritto di battesimo e sepoltura per la zona circostante ed erano diventate fondamentali per la creazione dell'identità degli abitanti della Carnia dagli inizi del Cristianesimo. La Pieve di San Pietro a Zuglio, in Carnia, fu, per lungo tempo, persino la cattedrale di una diocesi vicina che era stata sciolta. Questo cammino mostra, nelle dirette vicinanze della Carinzia, la natura, la storia, l'arte e la spiritualità di una regione montana che rappresenta anche una meta giornaliera senza effettuare lunghi viaggi. Nei mesi di luglio e agosto, le pievi in Carnia, che richiedono particolare tutela in quanto camere dei tesori di arte sacra, vengono aperte ogni giorno ai visitatori.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il dislivello di 8.423 m. che si presenta lungo il Cammino delle Pievi è considerevole. Il Cammino delle Pievi segue itinerari e vie storiche nonché sentieri alpini segnalati del Club Alpino Italiano (CAI). Molti tratti, contrassegnati su internet, possono essere anche percorsi in bicicletta.

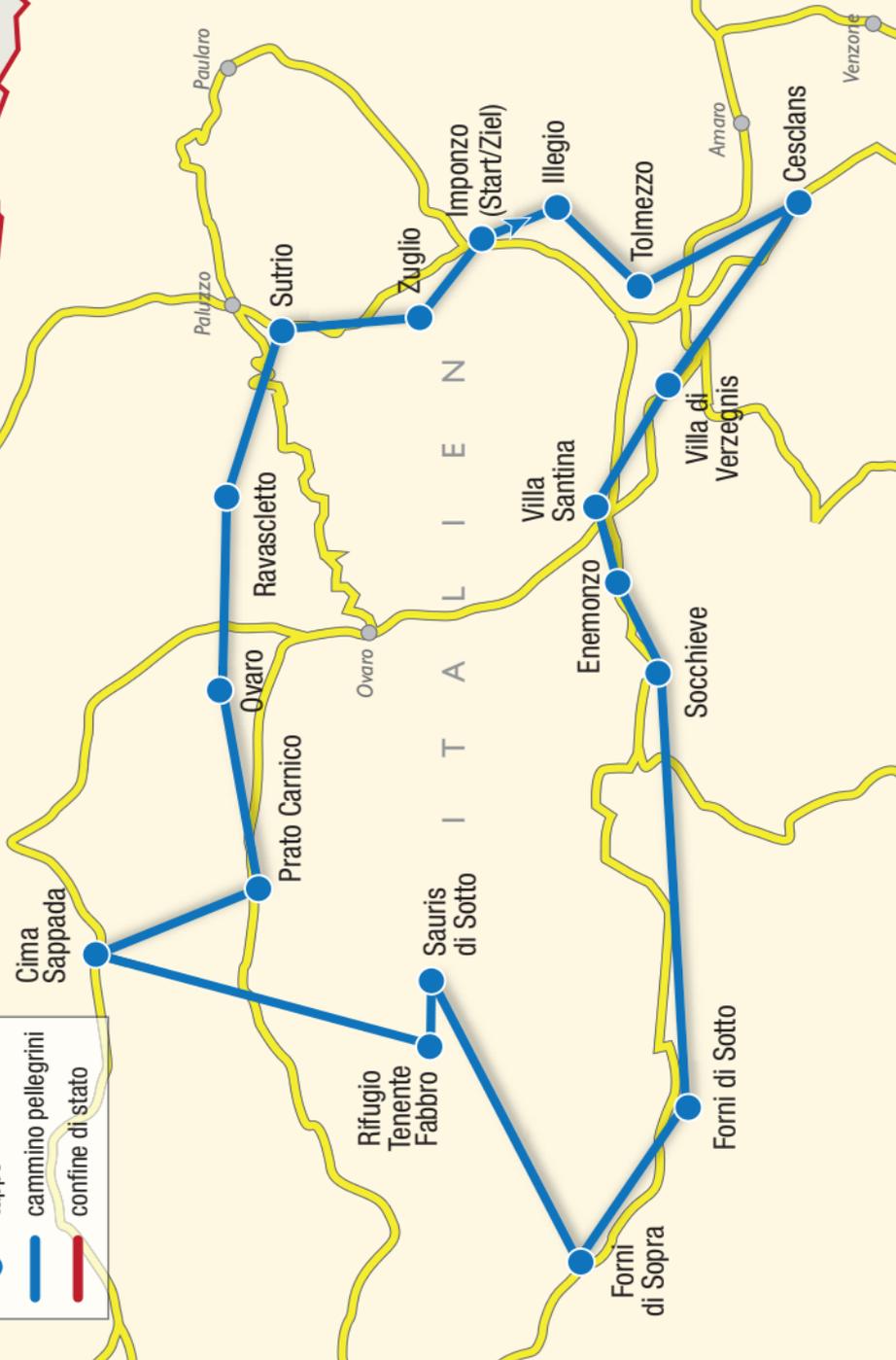
TAPPE

Percorso: Imponzo – Imponzo (percorso circolare); lunghezza totale: 190,3 km, totale ore di cammino: 75 h

1° tappa: Imponzo – Illegio; 3,1 km | 1 h 20 min

K ä r n t e n

	tappe
	cammino pellegrini
	confine di stato



- 2° tappa:** Illegio – Tolmezzo; 6,5 km | 2 h
- 3° tappa:** Tolmezzo – Cesclans; 7,8 km | 3 h 10 min
- 4° tappa:** Cesclans – Villa di Verzegnis; 13,5 km | 4 h 30 min
- 5° tappa:** Villa di Verzegnis – Villa Santina; 8,5 km | 3 h
- 6° tappa:** Villa Santina – Enemonzo; 9 km | 2 h 30 min
- 7° tappa:** Enemonzo – Socchieve; 5,5 km | 2 h
- 8° tappa:** Socchieve – Forni di Sotto; 10,2 km | 5 h
- 9° tappa:** Forni di Sotto – Forni di Sopra; 10,5 km | 3 h 30 min
- 10° tappa:** Forni di Sopra – Sauris di Sotto; 17 km | 8 h 30 min
- 11° tappa:** Sauris di Sotto – Rifugio Tenente Fabbro;
15,5 km | 6 h 30 min
- 12° tappa:** Rifugio Tenente Fabbro – Cima Sappada;
23,5 km | 7 h 30 min
- 13° tappa:** Cima Sappada – Prato Carnico; 14,5 km | 7 h
- 14° tappa:** Prato Carnico – Ovaro; 11,5 km | 4 h
- 15° tappa:** Ovaro – Ravascletto; 9 km | 4 h
- 16° tappa:** Ravascletto – Sutrio; 9,2 km | 3 h
- 17° tappa:** Sutrio – Zuglio; 10 km | 6 h
- 18° tappa:** Zuglio – Imponzo; 5,5 km | 1 h 30 min

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI

segnavia (giallo e bianco), cartellini freccia direzionale, logo del Cammino delle Pieve, segnavia bianchi e rossi del CAI.



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.camminodellepievi.it/de; www.donneincarnia.it/pievi/index.htm;
Lunazzi, Melania, Il Cammino delle pieve di Carnia, Tipografia Moro, Tolmezzo 2° edizione 2012; Leeb, Gerhard / Gonzalez Guerrero, Gerhild / Druml, Ludwig; Geheimnisvolle Karnische Alpen, Leebenszeichen Gerhard Leeb, 2009



Gruppi lungo il Cammino Carinziano dei Pellegrini Mariani

CAMMINO CARINZIANO DEI PELLEGRINI MARIANI

STORIA DEL CAMMINO

Il Cammino carinziano dei pellegrini mariani è nato grazie all'iniziativa privata di una cerchia di devoti a Maria, sulla scia delle impressioni raccolte durante un viaggio comune a Roma. Con la fondazione dell'associazione "Cammino dei pellegrini mariani" è stata posata una pietra miliare per la creazione di questo sentiero di pellegrinaggio, la cui realizzazione ha avuto luogo nel 2010 in collaborazione con i comuni e le parrocchie coinvolte. Il cammino di pellegrinaggio unisce uno dei più significativi luoghi di pellegrinaggio e conduce per circa 266 km dalla chiesa parrocchiale di Maria Rojach nella Lavanttal fino alla chiesa di pellegrinaggio di Maria Luggau nella Lesachtal.

DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Partendo da Maria Rojach a est della Carinzia, il cammino di Pellegrinaggio conduce in dieci tappe giornaliere fino a Maria Luggau, a ovest dello stato federale. Nei punti di partenza delle singole tappe, tavole panoramiche forniscono informazioni sul percorso dell'itinerario e sulla presenza delle diverse Chiese di Maria lungo il cammino. Mentre nelle prime tappe giornaliere si deve affrontare qualche dislivello, la seconda parte del sentiero di pellegrinaggio è relativamente piano. L'ultima tappa giornaliera da Kötschach-Mauthen a Maria Luggau richiede nuovamente un po' più di forma fisica. Si ottiene il timbro dei pellegrini presso le chiese mariane e nelle parrocchie.

TAPPE

Percorso: Maria Rojach – Maria Luggau; lunghezza totale: 268,5 km; totale ore di cammino: 74 h 30 min

1° tappa: Maria Rojach – St. Andrä – Pölling – Almdorf Grassler/Lamm; 21,5 km | 6 h 30 min | 792 m | 216 m

-  tappe
-  cammino pellegrini
-  confine di stato



- 2° tappa:** Almdorf Grassler/Lamm – St. Leonhard a. d. Saualpe – Greutschach – Diex; 29,8 km | 8 h 30 min | 968 m | 828 m
- 3° tappa:** Diex – Hochfeistritz – St. Walburgen – Brückl; 15,4 km | 4 h | 350 m | 970 m
- 4° tappa:** Brückl – Christofberg – Ottmanach – Gammersdorf – Maria Saal; 27,8 km | 8 h | 875 m | 913 m
- 5° tappa:** Maria Saal – Klagenfurt – Reifnitz – Maria Wörth; 28,5 km | 7 h 30 min | 467 m | 523 m
- 6° tappa:** Maria Wörth – Augsdorf – Selpritsch – Emmersdorf – St. Niklas a. d. Drau – Maria Gail; 28 km | 7 h 30 min | 598 m | 538 m
- 7° tappa:** Maria Gail – Riegersdorf – Maria Siebenbrünn – Arnoldstein – Hohenthurn – Göriach – Feistritz a. d. Gail; 32,4 km | 8 h 30 min | 534 m | 454 m
- 8° tappa:** Feistritz a. d. Gail – Vorderberg – Maria im Graben – Möderndorf – Watschig; 28,7 km | 7 h 30 min | 302 m | 293 m
- 9° tappa:** Watschig – Tröpolach – Rattendorf – Stranig – Gundersheim – Kötschach-Mauthen; 29 km | 7 h 30 min | 294 m | 178 m
- 10° tappa:** Kötschach-Mauthen – St. Jakob i. Lesachtal – Birnbaum – Liesing – St. Lorenzen i. Lesachtal – Maria Luggau; 27,4 km | 9 h | 1.100 m | 637 m

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.marienpilgerweg.at; www.pilgerninkaernten.at;
Gschwandner-Elkins, Monika, Marienpilgerweg durch Kärnten,
Freitag-Berndt und Artaria KG, Wien 2011



Sopra: Gruppo di pellegrini nell'area del "Nockgebiet"

Sotto: Chiesa parrocchiale evangelica ad Arriach, meta di una tappa del Cammino del Libro

CAMMINO DEL LIBRO

STORIA DEL CAMMINO

Inizialmente la chiesa evangelica A.B. desiderava riflettere sulla propria storia e seguire le persone, per cui la bibbia nella propria lingua aveva rivestito un ruolo così importante per l'identità e la vita. Il Cammino del Libro, lungo 500 chilometri, è stato inaugurato nel 2008 e, in cinque tappe ciclistiche da Schärding a Bad Ischl e 21/24 tappe di cammino (a seconda dell'itinerario), segue la via, un tempo segreta, dei contrabbandieri di bibbie da Passavia a Agoritschach/Arnoldstein. Il cammino collega luoghi di memoria del protestantesimo segreto e di fede evangelica. È in progetto il prolungamento del cammino: verso nord in direzione di Ortenburg in Germania (vero e proprio centro di smercio di libri evangelici nella Controriforma) e a sud fino a Trieste.

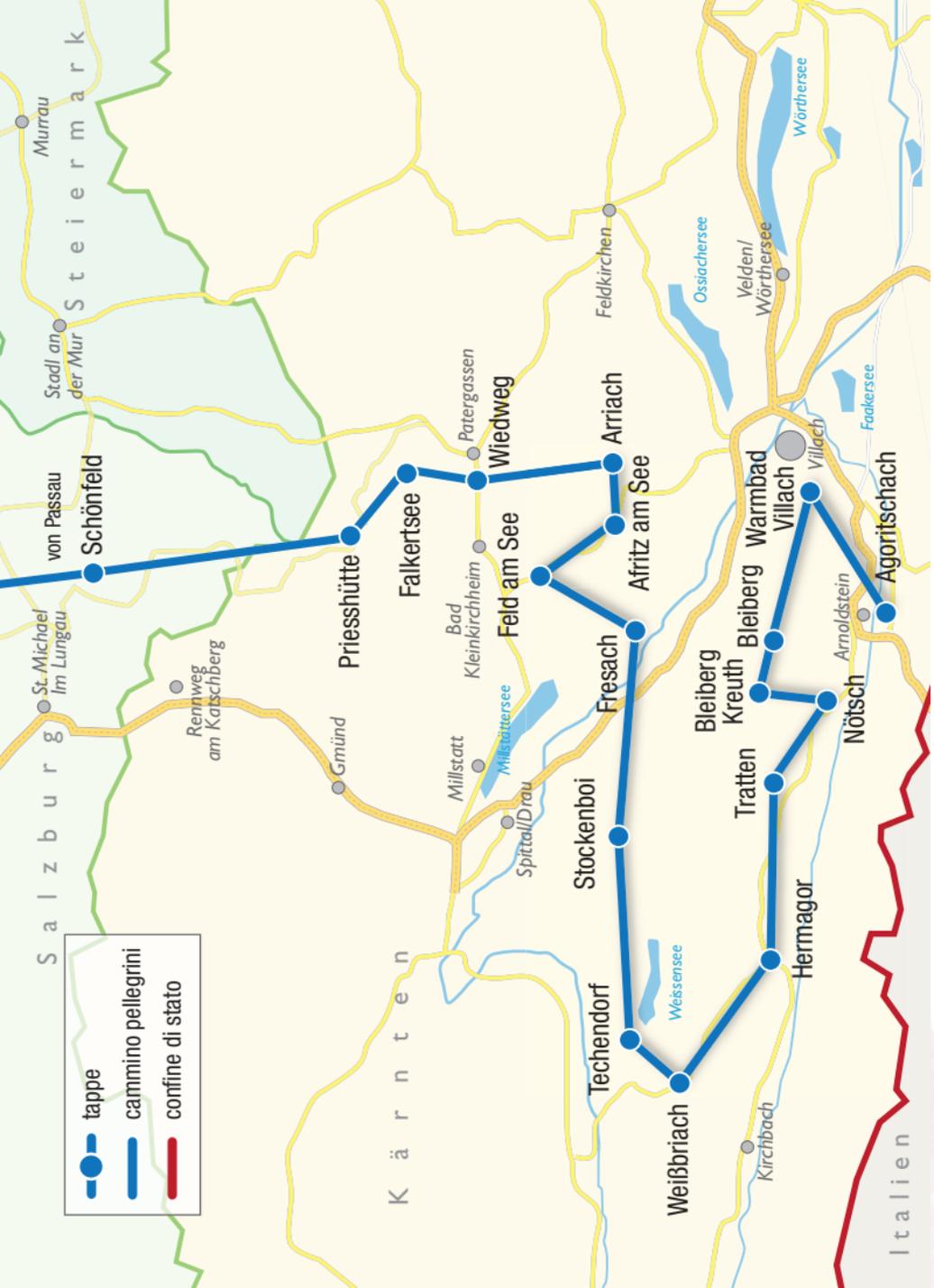
DESCRIZIONE DEL CAMMINO

Il punto di partenza per il tratto carinziano è il Rifugio Dr. Josef Mehrl che si trova ancora a Schönfeld nel Salisburghese. Con le prime sei tappe si attraversa un'area montuosa che prende il nome di "Nockgebiet". Attraverso Wiedweg, Arriach, Feld a. See si giunge a Fresach. A sud della Drava, il cammino conduce con otto tappe giornaliere passando per Stockenboi e per il Weissensee, proseguendo per Hermagor nella Valle della Gail. Attraverso Nötsch e Bad Bleiberg si prosegue fino a Warmbad presso Villacco e da qui si continua passando per Arnoldstein in direzione Agoritschach dove si incontrano le tre nazioni. Ci sono cammini alternativi tra Feistritz/Drau e Bad Bleiberg e tra Weißbriach e Hermagor.

TAPPE

Percorso (tratto carinziano): Schönfeld – Agoritschach; lunghezza totale: 220 km, totale ore di cammino: 71 h

1° tappa: Schönfeld – Königsstuhl – Stangboden – Schnee gruben-sattel – Priesshütte (Rosentaler Alm);
15 km | 8 h | 750 m | 636 m



	tappe
	cammino pellegrini
	confine di stato

S a l z b u r g S t a d l a n d e r M u r S t e i e r m a r k

K ä r n t e n

I t a l i e n

von Passau
Schönfeld

St. Michael
Im Lungau

Rennweg
am Katschberg

Gmünd

Millstatt

Spittal/Drau

Bad
Kleinkirchheim

Falkertsee

Patergassen

Wiedweg

Feld am See

Arriach

Afritz am See

Fresach

Stockenboi

Weißensee

Teichendorf

Weißbriach

Hermagor

Kirchbach

Arnoldstein

Nötsch

Bleiberg

Kreuth

Bleiberg

Warmbad

Villach

Villach

Agoritschach

Foakersee

Ossiachersee

Velden/
Wörthersee

Wörthersee

Murau

- 2° tappa:** Priesshütte – Windeben – Flache Scharte – Falkertspitze – Falkertsee; 9 km | 4 h | 590 m | 436 m
- 3° tappa:** Falkertsee – Schwarzkofel – Wiedweg; 10 km | 5 h | 438 m | 1.284 m
- 4° tappa:** Wiedweg – Wöllaner Nock – Arriach; 19 km | 7 h | 1.119 m | 1.252 m
- 5° tappa:** Arriach – Afritz – Feld am See; 15 km | 5 h | 80 m | 189 m
- 6° tappa:** Feld a. See – Mirnock – Fresach; 19 km | 8 h 30 min | 1.359 m | 1.396 m
- 7° tappa:** Fresach – Mauthbrücken – Zlan – Stockenboi; 24 km | 7 h | 1.130 m | 900 m
- 8° tappa:** Stockenboi – Weissensee – Techendorf; 18 km | 5 h | 490 m | 400 m
- 9° tappa:** Techendorf – Kreuzberg – Weißbriach – Hermagor; 24 km | 6 h | 525 m | 835 m
- 10° tappa:** Hermagor – Bach – Tratten – Nötsch; 27 km | 7 h | 1.000 m | 1.000 m
- 11° tappa:** Nötsch – Bad Bleiberg; 10 km | 3 h 30 min | 660 m | 310 m
- 12° tappa:** Bad Bleiberg – Warmbad Villacco; 16 km | 5 h | 88 m | 480 m
- 13° tappa:** Warmbad Villacco – Oberfederaun – Arnoldstein – Agoritschach; 14 km | 5 h | 209 m | 50 m

SEGNALETICA/CARTELLI INFORMATIVI/SIMBOLI DEI PELLEGRINAGGI



ULTERIORI INFORMAZIONI

www.wegdesbuches.at; www.spirituell-wandern.at;

Bünker, Michael / Leuthold Margit, Der Weg des Buches, Edition Tandem, 2009; Henner, Jutta, Bibelleseplan zum Weg des Buches, Edition Tandem, 2009; Leeb, Rudolf / Schweighofer, Astrid / Weigl, Dietmar, Das Buch zum Weg, Edition Tandem, 2009; Graitmann, Robert, Wandern fürs Gmiat, Verlag Heyn, 2010

CAMMINI DI RIFLESSIONE IN CARINZIA

CAMMINO DI RIFLESSIONE DELL'ABATE PFANNER

Itinerario circolare nei pressi del Monastero di Wernberg;

lunghezza: ca. 2,5 km

Il Cammino di riflessione dell'Abate Pfanner conduce nei pressi del Monastero di Wernberg passando per campi e prati, lungo i margini del bosco e un piccolo paese. Lungo il percorso di circa un'ora, i pellegrini sono accompagnati da tavole con citazioni dell'Abate Pfanner (1825 – 1909) che aveva fondato in qualità di abate trappista austriaco, nel 1885, la "Congregazione delle Suore Missionarie del Preziosissimo Sangue", un ordine missionario attivo a Mariahill/Sudafrica.

CAMMINO DI RIFLESSIONE "AD FONTES"

Inizio: Globasnitz/Globanica, meta: Monte di Sant'Emma;

lunghezza: ca. 2,5 km

Il cammino di riflessione sul Monte di Sant'Emma di 840 metri d'altitudine, uno dei siti archeologici precristiani più significativi in Austria, nonché uno dei luoghi di pellegrinaggio più antico d'Europa, è nato nel 2002 nell'ambito della celebrazione dell'"Anno della Vocazione". Il nome del Cammino di riflessione "Ad Fontes" (lat. alle fonti) rimanda all'acqua che sgorga sotto la Cappelle dedicata a Rosalia, costruita nel 1680, con la Statua di Rosalia di Suitbert Lobisser e a cui sono attribuite proprietà curative. Inoltre, questo cammino di riflessione è completato da un sentiero di meditazione collegato con sei stazioni.

CAMMINO DEL VESCOVO PAULITSCH

Inizio: Maria Rain, meta: Ferlach; lunghezza: ca. 9 km

Il cammino di riflessione denominato come il principe vescovo Jakob Paulitsch (1751 – 1827), originario di Ferlach, è stato inaugurato il 5 maggio 2012 e conduce dal Santuario di Maria Rain, passando per la croce vescovile e l'ex cimitero della peste nei pressi di Glainach, alla Chiesa di San Valentino, dove il vescovo Paulitsch ha celebrato la sua prima messa come sacerdote, per poi tornare indietro alla cappella dedicata a Paulitsch verso Unterferlach. Poiché questo itinerario è particolarmente adatto alle persone anziane grazie alle sue caratteristiche, è stato dichiarato anche il "primo cammino di pellegrinaggio carinziano per anziani". Il Vescovo Jakob Peregrin Paulitsch è stato, dopo 352 anni, il primo principe vescovo non nobile di Gurk ed è entrato nella storia come benefattore dei poveri e dei malati.

CAMMINO DOMIZIANO

Inizio: Millstatt, meta: Matzelsdorf; lunghezza: ca. 16 km

Il Cammino Domiziano, denominato come il duca carantano Domiziano (VIII / IX secolo), fondatore di Millstatt e la cui tomba nella chiesa collegiata è meta di numerosi pellegrini, è stato inaugurato il 30 giugno 2006. Esso conduce lungo sei stazioni con monumenti della cultura cristiana, dalla statua di Domiziano nello Schillerpark di Millstatt, passando in primo luogo attraverso la via crucis, una delle più significative tardobarocche della Carinzia, fino alla Cappella del Monte Calvario. Da qui, i pellegrini raggiungono la Chiesa parrocchiale di Obermillstatt, proseguendo fino al Santuario di Maria Schnee a Matzelsdorf e alla cosiddetta "Hohe Kreuz", un'edicola a nicchia ubicata nell'ingresso est di Millstatt. La sesta e l'ultima stazione del Cammino di Domiziano è la chiesa collegiata. Lungo il cammino, 24 tavole con versi dei salmi invitano a soffermarsi a riflettere.



Sopra: Cammino Domiziano a Millstatt

Sotto: Gruppo di pellegrinaggio sul Cammino di Baraga a Trebigne

CAMMINI DI RIFLESSIONE IN SLOVENIA

CAMMINO DI BARAGA

(a sud-est di Lubiana)

Itinerario circolare a Trebigne; lunghezza 18 km

Il Vescovo Bischof Friderik Irenej Baraga (1797–1868) è stato dal 1830 fino alla sua morte missionario dei nativi americani e linguista in Nord America. In suo onore, nel 1996, è stato istituito il Cammino di Baraga, nel suo comune di provenienza. Il Cammino di Baraga inizia dalla chiesa di Trebigne nei pressi della statua di Baraga, conduce a Dobrnič, il luogo di nascita di Baraga dove è stato battezzato nella chiesa parrocchiale locale, per poi tornare a Trebigne, dove si trova anche una mostra sul Vescovo Baraga.

CAMMINO DI GREGORČIČ

(a sud di Gorica/Gorizia/Görz)

Itinerario circolare a Ranziano; lunghezza: 5 km

Simon Gregorčič (1844 – 1906) è stato un sacerdote e poeta sloveno. Il Cammino di Gregorčič conduce a Ranziano, comune di nascita di Gregorčič, attraverso Gradisca, dove Gregorčič ha vissuto per oltre 20 anni, per poi tornare a Ranziano. La via che porta da Ranziano a Gradisca veniva percorsa spesso dal sacerdote e poeta a piedi. L'itinerario circolare è stato istituito nel 2010. Otto tavole lungo il cammino forniscono informazioni sulle opere poetiche di Gregorčič.

CAMMINO DI MEŠKO

(a est di Slovenj Gradec)

Inizio: Sela ai piedi del Monte Uršlja Gora, meta: chiesa di Sant'Agnese; lunghezza 14 km.

Franc Ksaver Meško (1874 –1964), sacerdote e scrittore, è stato ordinato nel 1898 a Klagenfurt ed è stato anche attivo come pastore a St. Kanzian e Maria Gail. A partire dal 1921, è stato sacerdote a Sela nei pressi di Slovenj Gradec, dove è stato istituito nel 2001 in suo onore questo cammino della memoria. Su tale cammino, che conduce da Sele alle chiese di San Rocco e Sant'Agnese, anche Meško effettuava spesso pellegrinaggi per supplicare la pioggia durante i periodi di siccità.

CAMMINO DI STANIČ

(a nord di Gorica/Gorizia/Görz)

Inizio: Salcano, meta: Canale; lunghezza: ca. 25 – 27 km

Valentin Stanič (1774 – 1847) è stato un sacerdote, insegnante, ricercatore e alpinista austriaco e proveniva da Bodreže nei pressi di Canale. Dall'istituzione del cammino nel 1993, il club alpino "Valentin Stanič" organizza ogni anno, a marzo, in ricordo dell'umanista, un'escursione da Salcano a Canale.



BIBLIOGRAFIA

bikeline – Radtourenbuch Alpe-Adria-Radweg, Verlag Esterbauer GmbH, Rodingersdorf 2011

Bünker, Michael / Leuthold Margit, Der Weg des Buches, Edition Tandem, 2009

Bellavite, Andrea / Bregant, Marco / Perini, Tiziana, Il Cammino Celeste, A piedi da Aquileia al Monte Lussari, Circolo Culturale Navarca 2011

Graimann, Robert, Wandern fürs Gmiat, Verlag Heyn, 2010

Gschwandner-Elkins, Monika, Hemmapilgerwege, Freytag-Berndt und Artaria KG, Wien 2006

Gschwandner-Elkins, Monika, Marienpilgerweg durch Kärnten, Freytag-Berndt und Artaria KG, Wien 2011

Henner, Jutta, Bibelleseplan zum Weg des Buches, Edition Tandem, 2009

Initiativgruppe Jakobsweg in Kärnten (Hrsg.), Jakobsweg in Kärnten, Santicum Medien GmbH, Villach 2011

Leeb, Gerhard / Gonzalez Guerrero, Gerhild / Druml, Ludwig

Geheimnisvolle Karnische Alpen, Leebenszeichen Gerhard Leeb, 2009

Leeb, Rudolf / Schweighofer, Astrid / Weikl, Dietmar, Das Buch zum Weg, Edition Tandem, 2009

Lindenthal, Peter, Auf dem Jakobsweg durch Süd-Österreich, Slowenien und Südtirol, Tyrolia-Verlag, Innsbruck 2002

Lunazzi, Melania, Il Cammino delle pieve di Carnia, Tipografia Moro, Tolmezzo 2011

Käfer, Erika und Fritz, Pilgerwege nach Mariazell, Band West u. Süd, Verlag Styria, Wien 2009

Rigler, Marjeta in Metodij, Kje so tiste stezice, ki so včasih bile, Vodnik po slovenskem caminu, Ljubljana 2010

SIGLA EDITORIALE

Curatore, responsabile del contenuto ed editore: Ufficio stampa della Diocesi di Gurk, Mariannengasse 2, A-9020 Klagenfurt, T + 43(0)463/57770-1070, Fax +43(0)463/57770-1079, pressestelle@kath-kirche-kaernten.at

Ideazione, impostazione e direzione redazionale: Mag. Matthias Kapeller, direttore dell'Ufficio stampa della Diocesi di Gurk

Realizzazione: Ufficio stampa della Diocesi di Gurk in cooperazione con l'ufficio per i pellegrini e i viaggi della Diocesi di Gurk

Traduzione: Mag. Serena Comoglio

Redazione: Mag. Roland Stadler, Martina Wuzella-Sprachowitz, Monika Gschwandner-Elkins, Lukas Scheinig (Slovenia) e Dr. Siegfried Muhrer (Friuli)

Foto: Assam (pag. 36 sotto), Carnica-Region-Rosental/Jörg Schmöe (pag. 28 sotto), Daniel Simon (pag. 20), Evropski kulturni center sv. Martin Tourski (pag. 40), Franz Gerdl (pag. 36 sopra), Graimann (pag. 62 sopra), Gschwandner-Elkins (pag. 13, 16 sotto, 28 sopra, 58, 62 sotto), Ivanka Višček (pag. 69), jspraheermann (pag. 66), Kozjanski park (pag. 33, 48), Muhrer (pag. 55 sotto), Parrocchia di Ponikva (pag. 45), Ufficio stampa/Archivio (pag. 16 sopra, 24, 54 sopra)

Cartine: m4! mediendienstleistungs gmbh & co kg, A-9020 Klagenfurt

Art direction: Pliessnig/Werk1

Produzione: Werk1, Klagenfurt

Stampa: Steirer-Druck KHD Druck & Verlags GmbH, Graz

Foto sulla copertina: Cammino di San Giacomo in Carinzia, Cammino di San Giacomo in Slovenia, Pellegrinaggio ciclistico Danubio-Alpe Adria
© Klagenfurt, giugno 2013 (1° edizione)

Fanno parte di questa collana le seguenti pubblicazioni realizzate finora:

Pilgerwege & Wallfahrtsorte in Kärnten, Slowenien und Friaul
(2004, esaurito)

Heilige Orte & heilende Quellen in Kärnten, Slowenien und Friaul
(2005, esaurito)

Heilige Berge in Kärnten, Slowenien und Friaul (2006, esaurito)

Urlaub im Kloster in Kärnten, Slowenien und Friaul (2007, esaurito)

Bischofskirchen einst und heute in Kärnten, Slowenien und Friaul
(2008, esaurito)

Kleinode sakraler Kunst in Kärnten, Slowenien und Friaul (2009, esaurito)

Ehemalige Stifte und Klöster in Kärnten, Slowenien und Friaul
(2010, esaurito)

Marienkirchen in Kärnten, Slowenien und Friaul (2011, esaurito)

Kirchen und andere sakrale Bauten des 20. und 21. Jahrhunderts in Kärnten, Slowenien und Friaul (2012)

Tutte le informazioni, nonostante siano state elaborate con cura, non elevano alcuna pretesa di completezza. L'opera, incluse tutte le sue parti, è protetta da copyright. La ristampa, la riproduzione, la traduzione e l'utilizzo digitale, anche di estratti, sono ammessi solo con l'approvazione del produttore. Tutti i diritti riservati, in particolare il diritto di diffusione, anche tramite filmati, la riproduzione fotomeccanica, supporti di registrazione di qualunque genere e in tutte le lingue oppure anche la ristampa parziale. Questa brochure è stata realizzata con il cortese sostegno delle Banche del Gruppo Raiffeisen Carinzia e della Kärntner Landesversicherung.